



ZMLUVA O VÝUČBE JAZYKA

32/101001/21/2011

uzatvorená podľa § 536 a nasl. Obchodného zákonníka v platnom znení
medzi týmito zmluvnými stranami:

obchodné meno:	VISTA s.r.o.
sídlo:	Klimkovičova 29, 040 23 Košice
IČO:	36 794 279
DIČ/IČ DPH:	SK2022407893
banka:	ČSOB, a.s.
bankové spojenie:	SK26 7500 0000 0040 2386 7844
štatutárny orgán:	PhDr. Branislava Očvárová - konateľ

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Košice I, oddiel: Sro, vložka č.: 19991/V

(ďalej aj ako „**zhotoviteľ**“)

a

obchodné meno:	Technická univerzita v Košiciach Fakulta baníctva, ekológie, riadenia a geotechnológií (FBERG)
sídlo:	Letná 1/9
IČO:	00397610
DIČ/IČ DPH:	2020486710
banka:	Štátna pokladnica
bankové spojenie:	SK07 8180 0000 0070 0015 1425
štatutárny orgán:	Dr. h. c. prof. h. c. prof. Ing. Stanislav Kmeť, DrSc., rektor
osoba oprávnená uzatvárať a meniť zmluvné vzťahy:	Dr. h. c. prof. Ing. Michal Cehlár, PhD., dekan FBERG

zriadená/registrovaná: Verejná vysoká škola zriadená na základe zákona
č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a
doplnení niektorých zákonov v znení neskorších
predpisov

(ďalej aj ako „**objednávateľ**“)

I. Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je skupinová jazyková výučba podľa vzájomnej dohody zmluvných strán, zhotoviteľom pre objednávateľovho klienta podľa osobitnej dohody v priestoroch objednávateľa alebo ONLINE.
2. Počet kurzových úrovní sa môže v priebehu trvania zmluvy navýšiť či znížiť a cena bude kalkulovaná v súlade s čl. III bod 1.

II. Doba plnenia

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, na akademický rok 2021/2022, t. j. od 01. 09. 2021 do 31. 08. 2022
2. Ukončenie zmluvného vzťahu:
 - a) uplynutím doby zmluvy,
 - b) odstúpením od zmluvy v písomnej forme v prípade závažného porušenia zmluvných podmienok druhou zmluvnou stranou. Odstúpenie od zmluvy nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po doručení druhej zmluvnej strane,
 - c) dohodou,
 - d) výpoveďou, kde výpovedná lehota je 1 mesiac a začína plynúť dňom doručenia výpovede druhej zmluvnej strane.

III. Cena a platobné podmienky

Pre kurzové úrovne je zmluvnými stranami dohodnutá cena nasledovne:

popis služby	<u>merná jednotka</u> 45 min bez DPH	<u>merná jednotka</u> 45 min vrátane DPH
1 organizovaná skupina do 25 ľudí - všeobecný jazyk AJ, NJ, RJ (prezenčne)	15,00€	18,00€
1 organizovaná skupina nad 25 ľudí— prednáška AJ, NJ, RJ (prezenčne či ONLINE)	20,00€	24,00€
1 organizovaná skupina do 25 ľudí - odborný jazyk AJ, NJ, RJ(prezenčne)	15,00€	18,00€
1 organizovaná skupina do 25 ľudí - všeobecný jazyk SLOVENČINA(prezenčne)	15,00€	18,00€
1 organizovaná skupina nad 25 ľudí— prednáška SLOVENČINA (prezenčne či ONLINE)	20,00€	24,00€

Vytvorenie 1 ONLINE testu
AJ NA MIERU pre
prijímacie pohovory o
rozsahu 30 otázok so 4
možnosťami.

grátis

grátis

Individuálne testovanie
/skúška účastníkov—
odborný jazyk PhD -DF

Grátis do 15
Pudí/akad. rok
Potom 13,00€/1
účastník

15,60€/1 účastník

1. Cena za poskytnuté služby podľa článku III. bod 1. zmluvy bude fakturovaná zhotoviteľom mesačne, faktúrou vystavenou do 5 dní po skončení príslušného kalendárneho mesiaca, v ktorom sa uskutočnilo plnenie.
2. Faktúra je splatná do 30 dní od jej doručenia objednávateľovi. Faktúra je zasielaná výlučne elektronicky. Adresa na doručenie faktúry je silvia.michalkova@tuke.sk. Prílohami faktúry budú: Prepočty absolvovaných stretnutí obsahujúce kódy kurzov, prípadne kód kurzu, počet absolvovaných stretnutí v danom mesiaci, výsledná kalkulácia a Dochádzkové formuláre.
3. V prípade omeškania sa s úhradou faktúry objednávateľom, má zhotoviteľ právo účtovať si 0,05% z dlžnej sumy za každý deň omeškania. V prípade neuhradenia faktúry do 14 dní od dátumu splatnosti, zhotoviteľ má právo pozastaviť výučbu okamžite.
4. Dohodnutá cena pokrýva všetky náklady zhotoviteľa, vynakladané pri plnení zmluvy. Nie je nutné zakupovať si učebný materiál.

IV. Práva a povinnosti zhotoviteľa

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že jazyková výučba bude vedená kvalifikovanými lektormi.
2. Zhotoviteľ je zodpovedný za sledovanie účasti na jazykovej výučbe a za každú odučenú lekciu bude vyžadovať od účastníkov kurzu podpis na prezenčnej listine, resp. elektronickým výstupom (online výuka), ktorú najneskôr do 5 kalendárneho dňa nasledujúceho mesiaca odovzdá objednávateľovi.
3. V prípade, že sa vyučujúci lektor zhotoviteľa nemôže dostaviť na vyučovaciu hodinu online či offline vzniká objednávateľovi nárok na náhradný termín pre svojho klienta, ktorý si zmluvné strany dojednávajú prostredníctvom kontaktných osôb elektronicky.
4. Ak objednávateľ, prípadne jeho klient, požiadava o zmenu termínu vyučovania online či offline, alebo o zrušenie vyučovania online či offline, môže tak urobiť najneskôr do 12tej hodiny predchádzajúceho pracovného dňa, v prípade dohodnutého termínu na pondelok sa za predchádzajúci pracovný deň považuje piatok, je zhotoviteľ povinný mu vyhovieť.
5. Žiadosť o zmenu termínu vyučovania či zrušenie vyučovania podľa čl. IV., bod 3., vykoná objednávateľ, elektronicky na e-adrese vista@vista.sk a zhotoviteľ je povinný mu na elektronickú žiadosť odpovedať.
6. Zhotoviteľ monitoruje progres vo vedomostnej úrovni účastníkov prostredníctvom záverečných písomných skúšok vždy po absolvovaní 6 a 12 týždňov výučby.

V.

Práva a povinnosti objednávateľa

1. Výučba bude prebiehať v priestoroch prevádzky objednávateľa, alebo ONLINE prostredníctvom platformy MS TEAMS.
2. Klient objednávateľa je povinný dodržať termín a čas začiatku každej vyučovacej hodiny. Vyučovacia hodina sa počíta ako odučená i v prípade oneskoreného príchodu do kamennej triedy či oneskoreného pripojenia do virtuálnej triedy, alebo fyzickej či virtuálnej neprítomnosti klienta objednávateľa na vyučovaní, ak zhotoviteľovi svoju neprítomnosť na vyučovaní neoznámí v súlade s čl. IV. bod 3. a 4.
3. Objednávateľ má právo požiadať o výmenu prideleného lektora kurzu zhotoviteľom, pokiaľ pridelený lektor nespĺňa kvalifikačné či iné očakávania súvisiace s výučbou objednávateľa, elektronicky prostredníctvom komunikačnej osoby na adrese uvedenej v čl. VII, bod 1.1. Do 5 dní od obdržania požiadavky, zhotoviteľ supervíziou zmonitoruje priebeh výučby uvedeného lektora počas výučby u objednávateľa a v prípade potvrdenia požiadavky zhotoviteľa mu obratom vyhovie.

VII. Iné dohodnuté podmienky

1. Komunikačné osoby pre Zmluvné strany boli stanovené:
 - 1.1. Za zhotoviteľa:
JUDr. Mária Verébová, verebova@vista.sk – organizácia a priebeh výučby
PhDr. Branislava Očvárová, vistariaditel@vista.sk – zmluvné záležitosti
 - 1.2. Za objednávateľa:
Ing. Marieta Šoltésová, PhD., marieta.soltesova@tuke.sk
doc. Ing. Andrea Rosová, PhD., andrea.rosova@tuke.sk
Ing. Silvia Michalková, silvia.michalkova@tuke.sk

VIII. Vyššia moc

1. Zmluvné strany nezodpovedajú za úplné, alebo čiastočné nesplnenie akéhokoľvek zo záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy, ak sa tak stane v priamej súvislosti so vznikom okolností vyššej moci.
2. Okolnosťami vyššej moci sa rozumejú zemetrasenia, povodne, požiare, výbuchy, vojny, štrajky, občianske nepokoje, revolúcie, teroristické útoky, epidémie národného a nadnárodného charakteru, bojkoty a embargá a iné obdobné katastrofy, ktoré vznikli po uzatvorení zmluvy, stoja mimo sféru vplyvu zmluvných strán, sú neprekonateľné a neodvrátiteľné, úplne znemožňujú plnenie zmluvných záväzkov, alebo ich častí, a ktorých vznik nebolo možné ani rozumné v čase uzatvorenia zmluvy predvídať.
3. Ak ktorákoľvek z vyššie uvedených okolností spôsobila nemožnosť plnenia zmluvných záväzkov, alebo ich častí v dobe po uzatvorení zmluvy, zaväzujú sa zmluvné strany vynaložiť potrebné úsilie za účelom splnenia svojich zmluvných povinností a doba na plnenie týchto záväzkov sa predlžuje o dobu trvania týchto okolností.

IX. Informácie o spracúvaní osobných údajov

1. Právnym základom zákonnosti spracúvania osobných údajov objednávateľa je čl. 6 Nariadenia Európskeho parlamentu a rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (ďalej len anglická skratka „GDPR“) a 13 ods. 1 písm. b)

zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, t. j. spracúvanie osobných údajov objednávateľa je nevyhnutné na realizáciu a plnenie predmetu tejto zmluvy.

2. Poskytnutie osobných údajov je nutné na riadne uzavretie a plnenie tejto zmluvy, následkom neposkytnutia osobných údajov je neuzavretie tejto zmluvy.

3. Osobné údaje objednávateľa sa spracúvajú po dobu platnosti a účinnosti tejto zmluvy a následne sú podľa platného Registratúrneho poriadku univerzity uchovávané po dobu 5 rokov od skončenia zmluvy.

Informácie o práve na prístup, opravu, vymazanie, obmedzenie spracúvania osobných údajov a ďalšie informácie podľa čl. 13 GDPR a § 19 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov sú uvedené na webovom sídle TUKE:

http://www.tuke.sk/wps/portal/tuke/university/legislativa-univerzity/ochrana_osobnych_udajov, alebo ich je možné získať prostredníctvom e-mailu: zodpovedna.osoba@tuke.sk.

X. Záverečné ustanovenia

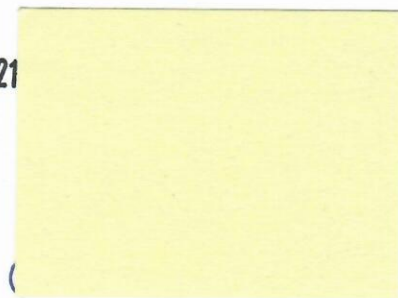
1. Objednávateľ má právo požiadať o poskytnutie ďalšieho kurzu za zvýhodnených podmienok a zhotoviteľ mu takýto kurz poskytne v súlade s platným cenníkom zhotoviteľa.
2. Zmena tejto zmluvy je možná len písomnou dohodou oboch zmluvných strán formou dodatku k zmluve.
3. Táto zmluva je vyhotovená v 4 exemplároch, z ktorých každý má platnosť originálu. Každá zmluvná strana obdrží po dvoch vyhotoveniach.
4. Táto zmluva bola podpísaná slobodne, vážne, určito a zrozumiteľne, čo zmluvné strany potvrdzujú svojimi podpismi.
5. Vzťahy medzi stranami v zmluve sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.
6. Objednávateľ kurzov poskytuje zhotoviteľovi nevyhnutné osobné údaje klientov v rozsahu meno, priezvisko a emailová adresa.
7. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v súlade s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
8. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v centrálnom registri zmlúv v zmysle ustanovenia § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.

V Košiciach, dňa 27 AUG. 2021

V Košiciach, dňa 27 AUG. 2021



zhotoviteľ



objednávateľ